



التعليم | education
فوق | above
الجميع | all

مَا الَّذِي تُخَطِّطُ لَهُ أَمِينَةٌ؟

Original Publisher: Pratham Books

Author: Roopa Banerjee

Illustrator: Preetam Dhar

Translator: Alyaa Alhetmi

Level 1



يَصْنَعُ بَابَا صَلْصَةَ جَوْزِ الْهِنْدِ.
"آه! أَيْنَ اخْتَفَتِ قِشْرَةُ جَوْزِ الْهِنْدِ؟"



تُرِيدُ أُخْتِي أَنْ تُلَوِّنَ السَّمَاءَ.
"يَاہ! أَيَّنَ اخْتَفَى اللَّوْنُ الْأَزْرَقُ؟"



تُرِيدُ مَا مَا أَنْ تَجَلَّ لُغَزَّ الْكَلِمَاتِ الْمُتَقَاطِعَةِ.
"آه! أَيْنَ اخْتَفَتِ الصَّحِيفَةُ؟"



إِبْرَةُ جَدَّتِي تَتَحَرَّكَ كَالسَّحْرِ فِي الْمَلَابِيسِ
"أَوْه! أَيْنَ اخْتَفَتِ الْأَزْرَارُ"؟!



يَقُولُ بَابَا: "إِنَّ الْمَنْزِلَ هَادِيٌّ الْيَوْمَ عَلَى غَيْرِ الْعَادَةِ، يَبْدُو أَنَّ أُمِينَةَ تُحْطِطُ لِعَمَلِ شَيْءٍ مَا".



تَسْأَلُ مَامَا: "أَيْنَ أُمِينَةٌ؟ هَلْ رَأَيْتَهَا الْيَوْمَ؟"
رَدَّتْ جَدَّتِي: "أَعْتَقِدُ أَنَّ أُمِينَةَ تُحَطِّطُ لِشَيْءٍ مَا".



ابْتَسَمَتْ أُمَيْيْنَةُ وَقَالَتْ: "أَنَا أَصْنَعُ كَائِنًا فَضَائِيًّا!"
رَدَّتْ أُخْتِي: "أَوْه! إِذَا هَذَا مَا كَانَتْ تُحَطِّطُ لَهُ أُمَيْيْنَةُ!"

Acknowledgements



Qatar National Library acts as a steward of Qatar's national heritage by collecting, preserving & making available the country's recorded history. It provides equal access to all types of information & services and aims to enable the people of Qatar to positively influence society by creating an exceptional learning and discovery environment. His Highness Sheikh Tamim bin Hamad Al Thani, the Amir of Qatar, inaugurated the library on 16 Apr 2018.



National institution of higher education in Qatar. The Translation Minor offered by the Dept of English Literature & Linguistics at the College of Arts & Sciences is designed to meet the demands of an increasingly globalized society by developing translation skills in the fields of law, science & technology, business, media and the arts. The program develops students' awareness of the cultural and linguistic challenges involved in translation.



TII offers a unique set of academic & professional programs in translation, interpreting and language learning. Learn more: tii.qa

Story Attribution:

This story: مَا الَّذِي تُحَظِّطُ لَهُ أُمَيْمَةُ؟ is translated by [Alyaa Alhetmi](#). The © for this translation lies with Education Above All (EAA), 2021. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Based on Original story: 'What's Ameen Up To?', by [Roopa Banerjee](#). © Pratham Books, 2018. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license.

Other Credits:

Voice over for the Arabic readalong by Nahla Abueissa from Education Above All

Images Attributions:

Cover page: [Girl sticking her tongue out](#), by [Preetam Dhar](#) © Pratham Books, 2017. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 2: [Man working in the kitchen](#), by [Preetam Dhar](#) © Pratham Books, 2017. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 3: [Girl looking for something under the mat](#), by [Preetam Dhar](#) © Pratham Books, 2017. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 4: [Lady sitting on a rocking chair](#), by [Preetam Dhar](#) © Pratham Books, 2017. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 5: [Old lady picking looking at buttons on the floor](#), by [Preetam Dhar](#) © Pratham Books, 2017. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 6: [Father asking daughter](#), by [Preetam Dhar](#) © Pratham Books, 2017. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 7: [Mother asking grandmother](#), by [Preetam Dhar](#) © Pratham Books, 2017. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 8: [Girl holding a coconut doll in glee](#), by [Preetam Dhar](#) © Pratham Books, 2017. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license.

Disclaimer: https://www.storyweaver.org.in/terms_and_conditions



Some rights reserved. This book is CC-BY-4.0 licensed. You can copy, modify, distribute and perform the work, even for commercial purposes, all without asking permission. For full terms of use and attribution, <http://creativecommons.org/licenses/by/4.0/>

مَا الَّذِي تُحَظُّ لَهُ أَمِينَةٌ؟ (Arabic)

الجميع يتساءل: مَا الَّذِي تُحَظُّ لَهُ أَمِينَةٌ فِي ظَهْرَةِ يَوْمِ الْأَحَدِ؟ وَعَلَى كُلِّ حَالٍ، أَيْنَ اخْتَفَتْ
قَشْرَةُ جُوزِ الْهِنْدِ وَالطَّلَاءِ وَالْأُرْزَارِ وَالصَّحِيفَةِ؟!

This is a Level 1 book for children who are eager to begin reading.



Pratham Books goes digital to weave a whole new chapter in the realm of multilingual children's stories. Knitting together children, authors, illustrators and publishers. Folding in teachers, and translators. To create a rich fabric of openly licensed multilingual stories for the children of India and the world. Our unique online platform, StoryWeaver, is a playground where children, parents, teachers and librarians can get creative. Come, start weaving today, and help us get a book in every child's hand!